

ЯЗЫК В ДВИЖЕНИИ



К 70-ЛЕТИЮ
Л. П. КРЫСИНА

© Языки славянской культуры. Электронная версия книги. 2007



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ
МОСКВА 2007

ББК 63.3(2)4
Я 41

Редколлегия:

Отв. редакторы: Е. А. Земская, М. Л. Каленчук,
М. Я. Гловинская, С. М. Кузьмина,
А. В. Занадворова (отв. секретарь)

Я 41 Язык в движении: К 70-летию Л. П. Крысина / Отв. ред. Е. А. Земская, М. Л. Каленчук. — М.: Языки славянской культуры, 2007. — 664 с. — (Studia philologica).

ISSN 1726-135X

ISBN 5-9551-0197-7

Настоящий сборник посвящен семидесятилетию известного отечественного лингвиста Леонида Петровича Крысина. В статьях, помещенных в сборнике, затрагиваются различные аспекты синхронического и диахронического описания системы языка, созвучные научным интересам Л. П. Крысина, — вопросы лексикологии и семантики, стилистики и социолингвистики, описание активных процессов, происходящих в русском языке, и мн. др.

ББК 63.3(2)4

ISBN 5-9551-0197-7

© Авторы, 2007

© Языки славянской культуры, 2007

ОГЛАВЛЕНИЕ

От редколлегии	7
<i>Н. Ю. Авина</i> (Вильнюс). Язык русской диаспоры: культурно-речевые проблемы (на материале Литвы)	9
<i>В. М. Алтатов</i> (Москва). Языковые реформы в России и Японии	20
<i>Ю. Д. Апресян</i> (Москва). Вид и словарь	30
<i>Е. Э. Бабаева</i> (Москва). Прилагательное <i>простой</i> как характеристика человека: особенности связи между лексемами	42
<i>В. И. Беликов</i> (Москва). С сотового на мобильный	61
<i>В. Бениньи</i> (Рим). Аналитические прилагательные. Распространение иноязычной модели «определяющее существительное + определяемое существительное»	68
<i>И. Т. Вепрева, Н. А. Кутина</i> (Екатеринбург). Новое слово в социально- психологическом контексте современности	83
<i>Л. А. Глинкина</i> (Челябинск). «Толковый словарь иноязычных слов» Л. П. Крысина в аспекте лингводидактики	99
<i>М. Я. Гловинская</i> (Москва). Изменения в склонении числительных в русском языке на рубеже XX—XXI веков	106
<i>Е. И. Голянова</i> (Москва). Полисемия или вторичное заимствование?	117
<i>В. Е. Гольдин</i> (Саратов). Возрастная динамика словесных ассоциаций школьников	126
<i>В. П. Григорьев</i> (Москва). Кое-что о стилевой политике	138
<i>С. Димитрова</i> (София). Выражение неодобрения, безразличия и презрения (на материале современного болгарского языка)	151
<i>М. Я. Дымарский</i> (Санкт-Петербург — Ольденбург). <i>Это / N₁ V_f</i> : к понятию речевой синтаксической модели	159
<i>О. П. Ермакова</i> (Калуга). Ирония среди тропов	172
<i>Н. А. Еськова</i> (Москва). О «Толковом словаре иноязычных слов» Л. П. Крысина	182
<i>Е. А. Земская</i> (Москва). Игровое словообразование	186
<i>Г. А. Золотова</i> (Москва). Лексикографические заметки	194
<i>Г. Н. Иванова-Лукьянова</i> (Москва). Ритм прозы Н. М. Карамзина	201
<i>О. Б. Йокояма</i> (Лос-Анджелес). Поздняя заимствованная лексика в письмах крестьян конца XIX века	214
<i>М. Л. Каленчук</i> (Москва). Особенности произношения русских предлогов	224
<i>Л. Л. Касаткин</i> (Москва). Фрагмент языкового портрета донской казачки	231
<i>Р. Ф. Касаткина</i> (Москва). Почему <i>Лянід</i> звучит лучше, чем <i>ляпáрд</i> (к проблеме реализации хиатусов в речи)	241
<i>М. В. Китайгородская, Н. Н. Розанова</i> (Москва). Ролевая структура ситуации и прагматические условия реализации речевых жанров	248
<i>И. И. Ковтунова</i> (Москва). Ключевые признаки мира в поэзии М. Волошина	259

<i>М. А. Кормилицына</i> (Саратов). Разговорность как реализация стратегии близости к адресату в современной прессе	268
<i>А. Д. Кошелев</i> (Москва). О природе комического и функции смеха.....	277
<i>Е. В. Красильникова</i> (Москва). «Я люблю только ночь и цветы» (И. Анненский).....	326
<i>Г. Е. Крейдлин</i> (Москва). Кинесика и проблемы понимания.....	335
<i>М. А. Кронгауз</i> (Москва). Семантические сдвиги в семантике оценочных прилагательных	345
<i>В. Б. Крысько</i> (Москва). К истории откомпаративных наречий (<i>водле, вдоль, возле, подале и подле</i>).....	357
<i>С. М. Кузьмина</i> (Москва). Орфография и современное общество	366
<i>К. Ласорса Съедина</i> (Рим). О европейской грамматике и диалоге культур	372
<i>Е. В. Маринова</i> (Нижний Новгород). Усеченные субстантивы в современной русской речи: «свое» и «чужое»	385
<i>К. Менг, Е. Протасова</i> (Хельсинки). Одна языковая судьба.....	400
<i>О. А. Михайлова</i> (Екатеринбург). Ограничительные компоненты в толковом словаре.....	409
<i>М. Ю. Михеев</i> (Москва). «Осадная запись» А. Н. Болдырева — пронзительный документ свидетеля ленинградской блокады.....	420
<i>А. М. Молдован</i> (Москва). «Лясы точить» и «бить баклуши»	444
<i>С. Е. Никитина</i> (Москва). Каков мир в мире религиозного фольклора	454
<i>Т. М. Николаева</i> (Москва). Грубые ошибки или назойливая языковая тенденция?	466
<i>Н. А. Николина</i> (Москва). Лексика и фразеологии актерского жаргона.....	471
<i>Вл. Новиков</i> (Москва). Из «Словаря модных слов»	478
<i>Р. И. Розина</i> (Москва). Чужие и свои слова на московских улицах. Опыт социолингвистического анализа.....	491
<i>А. П. Романенко</i> (Саратов). Особенности современной словесной культуры	506
<i>З. Рудник-Карват</i> (Варшава). Czyżby nowy model słowotwórczy w dzisiejszej polszczyźnie? (W związku z historią językowych kontaktów)	520
<i>З. С. Санджи-Гаряева</i> (Саратов). Просторечие в языке Андрея Платонова.....	532
<i>В. З. Санников</i> (Москва). Конструкции с тождественными словоформами (КТС)	542
<i>О. Б. Сиротинина</i> (Саратов). Есть ли социальная обусловленность типов речевой культуры?.....	563
<i>Е. М. Сморгунова</i> (Москва). Названия конфет по временам и нравам	568
<i>И. С. Улуханов</i> (Москва). Валентность заимствованных морфем.....	576
<i>Е. В. Урысон</i> (Москва). Многозначное слово <i>сознание</i>	584
<i>Л. Л. Федорова</i> (Москва). <i>Беспорядок, кавардак</i> и <i>беспредел</i> глазами студентов	600
<i>А. Д. Шмелев</i> (Москва). Языковые особенности различных видов религиозного дискурса	612
<i>Е. Я. Шмелева</i> (Москва). Слушатели передач о русском языке: попытка социолингвистического портрета.....	622
<i>Т. В. Шмелева</i> (Новгород). Алфавит в лексиконе: свое и чужое.....	629
Список трудов Л. П. Крысина	643

ОТ РЕДКОЛЛЕГИИ

Этот сборник статей — подарок друзей, коллег и учеников Леониду Петровичу Крысину ко дню его семидесятилетия. Свое семидесятилетие Леонид Петрович встречает в расцвете сил. Он молод — молод жизненно, творчески и эмоционально.

Вся жизнь Леонида Петровича связана с Институтом русского языка имени В. В. Виноградова РАН, где он начал работать в 1978 году после окончания русского отделения филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова. В 1973 году Л. П. Крысин был вынужден уйти из института по независящим от него причинам, которые мы все помним. В 1983 году начал работать в Институте языкознания АН СССР, а с 1991 года вернулся в Институт русского языка РАН.

В 1965 году Л. П. Крысин защитил кандидатскую диссертацию на тему «Вопросы исторического изучения иноязычных заимствований в современном русском языке», написанную под руководством акад. В. В. Виноградова. В 1968 году диссертация была опубликована в виде книги «Иноязычные слова в современном русском языке». В 1980 году Л. П. Крысин защитил докторскую диссертацию, посвященную проблемам социально обусловленной вариативности в современном русском языке.

Леонида Петровича отличает широта научных интересов: лексикология и семантика, стилистика и культура речи, лексикография, активные процессы в русском языке, социолингвистика. Он автор более 250 научных работ, среди которых есть монографии, и словари, и вузовские учебники и пособия для школьников, и научные статьи. Он умеет глубоко и по-новому подойти к решению различных проблем, найти нетривиальное решение сложных важных вопросов.

Рядом с Леонидом Петровичем не бывает скучно. Он поет под гитару, мастерски рассказывает — как серьезные, так и смешные истории, всегда бодр, полон энергии и творческих замыслов. Леонид Петрович умеет заражать окружающих своим оптимизмом, за что мы ему искренне благодарны.

Пожелаем дорогому Леониду Петровичу доброго здоровья, успешной реализации научных идей и долгих лет интересной и плодотворной жизни, активной, насыщенной событиями — лингвистическими и не только.

От редколлегии

Н. Ю. Авина

(Вильнюс)

**ЯЗЫК РУССКОЙ ДИАСПОРЫ:
КУЛЬТУРНО-РЕЧЕВЫЕ ПРОБЛЕМЫ
(на материале Литвы)**

Значительные изменения общественно-политической ситуации на рубеже веков, появление новых суверенных государств с иными политическими, экономическими и национально-ценностными ориентациями, отказ от прежних приоритетов — все это непосредственным образом отразилось на языковой ситуации во многих странах, и в частности в статусе русского языка. В условиях иноязычного окружения в русском языке развиваются специфические процессы, которые в современных условиях характеризуются особой интенсивностью.

Аналогичные процессы характерны также для русского языка Литвы, активно взаимодействующего прежде всего с литовским языком. В последние десятилетия в связи с происшедшими в республике масштабными общественно-политическими и экономическими изменениями интенсивность влияния литовского языка на русский значительно возросла. Статус русского языка как языка национального меньшинства существенно влияет на уровень речевой компетенции русских.

Культурно-речевая проблематика многопланова. В данной работе, ставящей задачу прежде всего привлечь внимание к проблемам культуры речи русских в Литве, затрагиваются лишь некоторые нормативно-стилистические аспекты. Особенности культуры речи в ситуации иноязычного окружения связаны как с отклонениями от литературной нормы (что характерно в целом для русского языка на пороге третьего тысячелетия в связи с процессами демократизации языка), так и с языковым контактированием, проявляющимся в русском языке Литвы в виде различных инноваций. Основные используемые в работе источники языкового материала, охватывающие период 1991—2005 гг., — русскоязычные средства массовой информации в Литве, записи устной речи (блокнотные и аудиозаписи) и некоторые другие.

1. Проблемы культуры речи, связанные с отклонениями от норм кодифицированного литературного языка

Как известно, происходящие в период последних десятилетий в русском языке метрополии процессы приводят к существенным изменениям культуры речи (см., например: [Русский язык конца XX ст. 1996; Культурно-речевая ситуация 2000]). Речевая свобода и демократизация языка оцениваются, с одной стороны, как позитивный процесс, с другой стороны, речевая свобода приносит своеобразную языковую вседозволенность и негативные явления, в числе которых безразличие к правильности речи. Качественные изменения касаются прежде всего литературных форм языка, что проявляется в снижении уровня речевой компетенции его носителей. Обновление литературной речи происходит за счет внутренних языковых ресурсов — заимствований из нелитературных сфер общенародного языка. Речь изобилует просторечием, диалектизмами, жаргонизмами. Все, что было характерно для устной непринужденной речи, становится допустимым в письменном тексте. Языковой вкус, таким образом, связан с переоценкой ценностей.

В условиях функционирования русского языка в иноязычном окружении нелитературные употребления имеют тенденцию распространяться и актуализироваться еще в большей степени. Особенностью существования литературного языка в такой ситуации является отсутствие единого культурного центра, диктующего свои нормы, уменьшение числа русской интеллигенции, владеющей нормами литературного языка, и др. Поэтому естественная русская речевая среда часто является неудовлетворительной с точки зрения культуры речи, ее развивающий потенциал снижен. Основной проблемой для русского языка в таких условиях является «выживаемость» литературных форм¹. Беднеет словарный запас родной речи, употребляется меньше средств выразительности: отмечается неактивный поиск необходимых слов, не используется богатство синонимии, наблюдается ограниченность метафорического переноса, слабая сформированность словообразовательных гнезд. В результате появляются неточные и стереотипные высказывания; речевые погрешности, не препятствующие взаимопониманию, рассматриваются как терпимые и часто вовсе не устраняются. Система нормативных оценок приспособляется к таким условиям коммуникации. Существенным становится

¹ В иной культурно-речевой ситуации, в частности в среде русской эмиграции первой волны, наблюдается другое отношение к норме. Е. А. Земская отмечает: «Норма консервативна, ей чужд динамизм. Норма не всеобща. Норму диктует не общество, не социум, а семья или круг социально и духовно близких людей. Из этого следует установка на сохранение языка дореволюционной России и вытекающая отсюда архаичность речи» [Земская 2000: 59].

принцип целесообразности, в котором главной является оценка коммуникативной достаточности — «понятно — непонятно», а эстетический компонент нормативной оценки — «красиво — некрасиво» — редуцируется (см. об этом подробнее: [Белоусов и др. 2001]).

Аналогичные процессы находят отражение и в языке русской диаспоры в Литве, о чем уже писали литовские русисты [Бразаускаене 2000; Синочкина 2000] и др. Это проявляется в различных сферах функционирования русского языка, наиболее ярко — в средствах массовой информации. В связи с этим в нашей работе в качестве иллюстраций приводятся примеры из языка СМИ, среди них наиболее частотны лексические и грамматические отклонения.

Лексико-семантические и фразеологические отклонения:

— использование стилистически сниженной лексики, вряд ли, с нашей точки зрения, являющейся средством выразительности, например, в следующих контекстах: *Стосковавшись по лету вильнюсцам все равно, в каком состоянии пляжи* (Р, 11.06.1998); *Директор Павильнисского и Веркайского региональных парков говорит, что велосипеды не станут выдавать кому попало просто так* (ЛР, № 30. 2001); *И напоследок — прогноз синоптиков* (ТВ, 2003);

— смешение семантически близких слов:

паронимов: *А в 17 часов будет избрана лучшая собака года* (ср. выбрана) (ТВ); *Либералы обычно отличаются толерантностью и способностью вслушаться в другое мнение...* (ЛК, № 28. 2001) (ср. прислушаться к...); *Мужчины! Не губите своих жен, заставляя их исполнять работу по уборке дома* (ЛК, № 5. 2001) (ср. выполнять); *Компьютеры новые и использованные* (Эк. Н., № 44. 2001) (ср. использованные); *Эффективное похудение без голодовок* (Обз., № 24. 1999) (ср. голодание);

синонимов: *Президент усмотрел в законе юридические недостатки* (ср. неточности); *Происходит перенятие некоторых военных объектов* (ср. передача) (ТВ); *На ярмарке в средней школе имени С. Ковалевской можно было приобрести картины, маски, сувениры, сработанные учащимися* (ср. сделанные) (ЛР, № 50. 2001);

близких по значению компонентов сочетаний, что приводит к нарушению лексической сочетаемости: *Но картина на бумаге не всегда соответствует действительной* (ЛР, № 32. 2001) (ср. соответствовать действительности); *Он сказал, что сделает самоотвод* (ср. возьмет самоотвод); *Вот и истекли 15 минут нашей встречи* (ср. прошло); *Мы сказали доводы* (ср. привели доводы) (ТВ) и т. п.;

— замена компонентов фразеологизмов: *На беглый взгляд здесь можно усмотреть противоречия* (ср. на первый взгляд); *Важно получить информацию из первых рук* (ср. из первых уст) (ТВ); *Третья за время работы горсовета в новом составе попытка выбрать, наконец, мэра снова пошла пра-*

хом... (ВВ, № 24. 2003) (ср. *все пошло прахом*); *Впрячься в армейскую ляжку можно и в школе...* (ЛР, № 35. 2001) (ср. *тянуть ляжку*).

Морфологические отклонения:

— активизация форм существительных на -а им. п. мн. ч.: *первые месяца правления правительства* (ТВ); *По договорной цене собираю мебель, прибиваю плитуса* (Обз., № 14. 2003);

— несклоняемость аббревиатур, обычно изменяющихся в русском языке: *В МИД подписаны документы* (ср. *в МИДе*);

— несклоняемость составных числительных, даже двукомпонентных: *В конкурсе участвовали красавицы из восемьдесят одной страны* (ТВ);

— нарушение в выборе суффикса при образовании видовой пары глагола: *Кризис будет усугубливаться* (ТВ);

— нарушение образования форм причастий: *28-летний предприниматель, веруций, без вредных привычек, познакомится с красивой девушкой* (Рекл., № 24. 2001) (ср. *верующий*); *Закон, могуций решить эти проблемы* (ТВ).

Синтаксические отклонения:

— нарушение управления: *Коммерсанты своеобразно выразили свой протест установленными нормами; Выпуск продолжаем новостями из Сейма; О вас говорится больше, чем о любой из персоналиях на пост президента* (ТВ, 1992—1995); *Литовские перевозчики выигрывает тем, что перевозят более легкие грузы* (ТВ, 12.09.1998);

— смешение предлогов, близких по значению: *из-за / от — От незаконного ввоза бензина в Литву Россия теряет более 6 миллионов долларов* (Р, 12.01.1999); *на / в: На выставке, открывшейся в Алитусском хлопчатобумажном комбинате* (ТВ); *Литовский самолет в Украине едва не потерпел катастрофу* (Эк. Н., № 52. 2004);

— преобладание семантического, а не формального согласования: сказуемого и подлежащего, выраженного предложно-именным словосочетанием, — *Вся фракция Сейма выразили протест; Часть наших соотечественников, оказавшись без работы, взяли за кражи и разбой* (ТВ); *22 июня в Литве зарегистрированы 5 случаев телесных повреждений* (Р, 24.06.1999); определения, выраженного причастным оборотом: *ЗАО «Кляво лапас» — одно из самых первых частных предприятий, зарегистрированное в Шауляй еще в 1990 г.* (Р, № 9. 1999).

Среди других нормативно-стилистических отклонений выделим:

— в области словообразования — нарушение построения словообразовательных моделей: *совместное американо-русское предприятие* (ТВ) (ср. *американско-русское*);

— в области акцентных норм — устойчиво неправильное ударение ряда слов: *свеклá, жáлюзи, феномéн*; грамматических форм — существительных